叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在大陆坡的花园里(in The Great Steep's Garden) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在大陆坡的花园里(In the Great Steep's Garden)

第1/1页

['poʊəmz] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mædɒks] ['rɒbəts]
Poems by Elizabeth Madox Roberts
诗歌 经过 伊丽莎白 马多克斯 罗伯茨

伊丽莎白·马多克斯·罗伯茨的诗作

['pɪktʃəz] [baɪ] ['kenɪθ] ['hɑːtli]
Pictures by Kenneth Hartley
图片 经过 肯尼斯 哈特利

肯尼斯·哈特利摄影

[ðə; ði] [hɪl] ['piːp(ə)l] .
The Hill People .
这 爬坡道 人们 .

山地居民。

[ðeə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [fliːt] :
Their steps are light and exceedingly fleet :
他们的 步骤 是 光 和 非常 舰队 :

他们的步伐轻盈而迅捷：

[ðeɪ] [pɑːs] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [striːt] .
They pass me by in the hurrying street .
他们 经过 我 经过 在 这 匆忙 街道 .

他们在熙熙攘攘的街道上与我擦肩而过。

[ai] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪnˌdoʊz] [ʃəʊ] —
I pause to look at a window's show —
我 暂停 到 看 在 一个 视窗 展示 —

我停下来欣赏窗外的景色——

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] - [flekt] [ælp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] —
From the white - flecked alp the hill winds blow —
从 这 白色的 - 有斑点的 阿尔卑斯山 这 爬坡道 风 吹 —

山风从白雪皑皑的高山上吹来——

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
And all at once it has passed me there ,
和 全部 在 一次 它 有 通过了 我 那里 ,

突然间，它就从我身边经过了。

['lɪltɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Lilting back to the land of the air ,
轻快的 后退 到 这 土地 的 这 空气 ,

轻快地飞回天空，

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɪlz] :
Back to the land of the great white stills :
后退 到 这 土地 的 这 伟大的 白色的 静止画面 :

回到大白蒸馏器的故乡：

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ?
Is it only the wind that comes down from the hills ?
是 它 仅有的 这 风 那 来 向下 从 这 丘陵 ?

难道只有从山上吹下来的风吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [paɪks] [piːk] [ˈpɪksi][ɔː(r)][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] [ʃiː]
Was it Pikes Peak Pixie or Cheyenne Shee
曾是 它 派克斯 顶峰 小仙女 或者 夏延 她

是派克峰小精灵还是夏安·希?

[ðæt] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
That whispered a gay little rhyme to me ?
那 低声说道 一个 同性恋 小的 韵 到 我 ?

那人轻声跟我念了一首欢快的小调?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [nəʊm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn]
Or a gnome that lives in the heart of a stone
或者 一个 侏儒 那 生活 在 这 心 的 一个 石头

或者住在石头深处的侏儒

[ænd; ənd][ˈdɑːnsɪz][æt; ət] [dɔːn] [əˈraʊnd] [ˈkæmərənz] [kəʊn] ?
And dances at dawn around Cameron's Cone ?
和 舞蹈 在 黎明 大约 卡梅伦的 锥体 ?

黎明时分，人们会在卡梅隆圆锥周围跳舞吗?

[dɪd][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ,
Did the haunting laugh of the Maid of the Corn ,
做过 这 令人难忘 笑 的 这 女佣 的 这 玉米 ,

玉米田少女那令人毛骨悚然的笑声,

[æn; ən][ˈæztek] [ˈmeməri] [trɪl] [ɒn][ðə; ði] [mɔːn] ?
An Aztec memory trill on the morn ?
一个 阿兹特克 记忆 颤音 在 这 早晨 ?

清晨，一首阿兹特克人的记忆之歌响起?

[ɔː(r)] [sɒft] [dɪd][ðə; ði][ˈnævəhəʊ] [ʃel] - [ˈwʊmən] [spiːk]
Or soft did the Navajo Shell - Woman speak
或者 柔软的 做过 这 纳瓦霍 壳 - 女士 说话

或者，纳瓦霍贝壳女人说话的声音很轻柔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [piːk] ?
As she passed with a hymn for the great white peak ?
作为 她 通过了 和 一个 圣歌 为了 这 伟大的 白色的 顶峰 ?

她经过时，唱起了赞美那座白色山峰的赞歌?

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [lait] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfɪŋgə(r)][tɪps]
They touch me light with their finger tips
他们 触碰 我 光 和 他们的 手指 尖端

他们用指尖轻触我，让我感到一丝光明

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɒn][maɪ][lɪps] ,
And lay little snatches of song on my lips ,
和 躺 小的 抢夺 的 歌曲 在 我的 嘴唇 ,

并将零星的歌声放在我的唇边,

[ænd; ənd] [swɪft] [ai][ˌeɪ ˈem] [gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [striːmz] [fləʊ] ,
And swift I am gone where the hill - streams flow ,
和 迅速 我 是 已消失 在哪里 这 爬坡道 - 溪流 流动 ,

我已迅速前往山涧溪流之处,

[weə(r)] [ðə; ði][pɪt] - [lɑːk] [sɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenʃn] [bləʊ] .
Where the pit - lark soars and the gentians blow .
在哪里 这 坑 - 云雀 翱翔 和 这 龙胆 吹 .

云雀翱翔，龙胆花盛开的地方。

[ðə; ði] [ˈteɪpəz] [ɒv; əv] [ˈblɔsəmz] [fleɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː]
The tapers of blossoms flame under the tree
这 锥形 的 花朵 火焰 在下面 这 树

树下，花朵的锥形花序燃烧着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rəʊd][ˌʌn'fəuld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And the pilgrim road unfolds for me ,
和 这 朝圣 路 展开 为了 我 ,

于是，朝圣之路向我展开。

['lɪftɪŋ] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [fəʊk] [kiːp]
Lifting away where the hill - folk keep
举重 离开 在哪里 这 爬坡道 - 民间 保持

在山民们居住的地方升空

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['klɔistə] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] .
The gardens and cloisters and shrines of the Steep .
这 花园 和 修道院 和 神社 的 这 陡 .

陡峭山坡上的花园、回廊和圣地。

[ɪn] [tʃɑːmd] [weɪz] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][set] :
In charmed ways my feet are set :
在 迷住了 方式 我的 脚 是 放 :

我的脚步已然踏实：

[baɪ] [wɒt] [feə(r)][həʊst][ɪz][ðə; ði]['pɑːmə(r)][met]
By what fair host is the palmer met
经过 什么 公平的 主持人 是 这 帕尔默 遇见

帕尔默遇到了哪位公正的主人

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɪlz] ?
And borne away to the great white stills ?
和 出生 离开 到 这 伟大的 白色的 静止画面 ?

然后被带到那片巨大的白色蒸馏器里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ?
Is it only the wind that comes down from the hills ?
是 它 仅有的 这 风 那 来 向下 从 这 丘陵 ?

难道只有从山上吹下来的风吗?

['kɒləmbaɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
Columbine in the Hills .
科伦拜恩 在 这 丘陵 .

山丘上的哥伦拜恩。

[ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l] ['glædən] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][dʒuːn] ,
A carnival gladdens the hills in June ,
一个 狂欢 格拉登斯 这 丘陵 在 六月 ,

六月，一场嘉年华为山丘增添了欢乐。

[ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [wɔ:lts] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [tjuːn] ;
And Columbine waltzes a gypsy tune ;
和 科伦拜恩 华尔兹 一个 吉普赛人 调 ;

而科伦拜恩则跳起了吉普赛风格的华尔兹；

[ɔː(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['plezəns] , ['hæpɪli] [met] ,
Or deep in the pleasance , happily met ,
或者 深的 在 这 愉悦 , 快乐地 遇见 ,

或者在愉悦之中，欣喜相遇，

[ʃiː; ʃi][hwə:l] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪru'et] ,
She whirls with a gay little pirouette ,
她 旋转 和 一个 同性恋 小的 旋转 ,

她轻快地转了个圈，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [triːz] [liːn] [ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [trɑːns] ,
Where the long trees lean in a twilight trance ,
在哪里 这 长的 树木 倾斜 在 一个 暮 发呆 ,

在暮色中，高大的树木倾斜着，仿佛陷入了恍惚之中。

['driːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [frɑːns] .
Dreaming her over the seas to France .
做梦 她 超过 这 海域 到 法国 .

梦见她跨越重洋来到法国。

[ɔː(r)]['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æspənz] [ʃeɪd] ,
Or quiet under the aspen's shade ,
或者 安静的 在下面 这 白杨树 阴影 ,

或者静静地躺在白杨树荫下，

['mɪsti] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['pensɪv] [meɪd] ,
Misty - eyed little pensive maid ,
蒙蒙 - 眼睛 小的 沉思的 女佣 ,

眼含泪光、沉思的小女仆

['mjuːzɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [stiːps] [triː] ,
Musing under the Great Steep's tree ,
沉思 在下面 这 伟大的 陡峭的 树 ,

在大陡坡的树下沉思

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ? — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Is it for Pierrot ? — where is he ?
是 它 为了 小丑 ? — 在哪里 是 他 ?

是给皮埃罗的吗？——他在哪里？

[ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv] ['petɪkəʊts] , [bʌf] [ænd; ənd] [bluː] ,
A flutter of petticoats , buff and blue ,
一个 扑 的 衬裙 , 增幅 和 蓝色的 ,

一阵轻拂的衬裙，有淡黄色和蓝色的，

['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['strimər] [ænd; ənd]['hɒlədeɪ]['taɪə(r)] ,
Sashes and streamers and holiday tire ,
腰带 和 主播 和 假期 胎 ,

绶带、彩带和节日轮胎，

['kɒləmbaɪn] [trɪps] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Columbine trips her a measure for you ,
科伦拜恩 旅行 她 一个 措施 为了 你 ,

科伦拜恩绊倒了她，给你一个建议，

['geɪɪst] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lts] ['kwaɪə(r)] .
Gayest heart of the waltzing choir .
同性恋 心 的 这 华尔兹 唱诗班 .

华尔兹合唱团中最欢快的灵魂。

['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪnz][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] ,
Under the pines I saw her dance ,
在下面 这 松树 我 锯 她 舞蹈 ,

我在松树下看见她跳舞，

['lɪltɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Lilting a gay little tune of France .
轻快的 一个 同性恋 小的 调 的 法国 .

轻快地唱着一首欢快的法国小调。

['sæksɪfreɪdʒ] .
Saxifrage .
虎耳草 .

虎耳草。

[ðə; ði][waɪd] , [waɪd][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] ,
The wide , wide sky was a crystal clear ,
这 宽的 , 宽的 天空 曾是 一个 水晶 清除 ,

广袤无垠的天空澄澈如水晶。

[ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [dəʊm] [ðæt] ['kwivəd] [nɪə(r)] .
A great blue dome that quivered near .
一个 伟大的 蓝色的 穹顶 那 颤抖 靠近 .
一个巨大的蓝色圆顶在附近微微颤动。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - ['flaʊəd] ['mɪrək(ə)l] [grəʊn]
And oh , the white - flowered miracle grown
和 哦 , 这 白色的 - 开花的 奇迹 生长
哦，还有那盛开着白色花朵的奇迹植物

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [greɪ] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] !
Out of the broad gray breast of a stone !
出去 的 这 广阔 灰色的 胸部 的 一个 石头 !
从一块石头宽阔的灰色胸膛里!

['lɪt(ə)l] [plɑːnt] , [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] [wen] [ai] [hɜːd]
Little plant , did you guess that when I heard
小的 植物 , 做过 你 猜测 那 什么时候 我 听到
小植物，你猜到我听到的时候是什么了吗?

[juː; jʊ] ['wɪspə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wʌn] [swiːt] [ruːn] - ['telɪŋ] [wɜːd] ,
You whisper your one sweet rune - telling word ,
你 耳语 你的 一 甜的 符文 - 讲述 单词 ,
你轻声念出那句甜美的符文咒语，

[streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ,
Straight into the crystal I could see ,
直的 进入 这 水晶 我 可以 看 ,
我能直接看到水晶内部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
And the Heart of the Sky leaned down to me ?
和 这 心 的 这 天空 倾斜 向下 到 我 ?
天空之心俯身向我靠近?

['ælpaɪn] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
Alpine Forget - Me - Not .
高山 忘记 - 我 - 不是 .
高山勿忘我。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɜːrθs] [dɔːn] ['aʊə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [weɪn] ,
Before earth's dawn hour thought to wane ,
前 地球的 黎明 小时 想法 到 衰落 ,
在地球黎明时分，人们开始认为曙光即将消逝之前，

[weə(r)] ['pærədaɪs] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ɪ'rɑːnz] [pleɪn] ,
Where Paradise leaned over Iran's plain ,
在哪里 天堂 倾斜 超过 伊朗的 清楚的 ,
天堂俯瞰着伊朗平原的地方，

[ə; eɪ] [mæn] [gɒd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['templd] [feɪn]
A man god looked from his templed fane
一个 男人 上帝 看起来 从 他的 寺庙 费恩
一位人神从他的神庙中眺望

[ɒn] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['wʌndrəsli] [feə(r)] :
On a maiden wondrously fair :
在 一个 少女 奇妙地 公平的 :
一位绝世佳人:

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [-] [dæŋks] ,
He saw her first in the Cashmere's danks ,
他 锯 她 第一的 在 这 羊绒 danks ,
他第一次见到她是在羊绒衫的潮湿角落里。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvərz] [bæŋks] ,
Singing at dawn by a river's banks ,
歌唱 在 黎明 经过 一个 河流的 银行 ,

黎明时分，在河岸边歌唱，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [liːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ræŋks][ɒn][ræŋks] ,
Where the long grass leaned to her , ranks on ranks ,
在哪里 这 长的 草 倾斜 到 她 , 排名 在 排名 ,

长长的草丛向她倾斜，一排排，

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [twaɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Forget - me - nots twined in her hair .
忘记 - 我 - 不 缠绕 在 她 头发 .

她的头发上缠绕着勿忘我。

[əʊ] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn] [-] [fen] —
O night of sorrow in Cashmere's fen —
哦 夜晚 的 悲哀 在 羊绒 分 —

哦，喀什米尔沼泽的悲伤之夜——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] [meɪ] [nɒt] [wed] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [men] —
For a god may not wed with a maid of men —
为了 一个 上帝 可能 不是 结婚 和 一个 女佣 的 男人 —

神明不可迎娶凡人女子——

['drɪvn] [ɪn] [rɒθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][gɒd] [ðen]
Driven in wrath was the man god then
驱动 在 愤怒 曾是 这 男人 上帝 然后

那时，那人神被愤怒驱使。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ['həʊli] [mɜːθ] ,
From the genii's holy mirth ,
从 这 - 圣 欢笑 ,

来自精灵的神圣欢愉，

[tɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [meɪdz] [hænd][ʃæl; ʃəl]['skætə(r)][ænd; ənd][pɔː(r)]
Till the river - maid's hand shall scatter and pour
直到 这 河 - 女佣 手 将 分散 和 倒

直到河女的手洒落并倾泻

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
The seeds of the little blue flowers she wore ,
这 种子 的 这 小的 蓝色的 花朵 她 穿着 ,

她佩戴的小蓝花的种子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪntlz] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] [dɔː(r)]
From the happy lintels of heaven's own door
从 这 快乐的 过梁 的 天 自己的 门

从天堂之门那令人愉悦的门楣上

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
To the uttermost ends of the earth .
到 这 极致 结束 的 这 地球 .

直至天涯海角。

[ðə; ði] [greɪt] [stiːps] ['gɑːd(ə)n][ɪz] ['mʌskt] [ænd; ənd][feə(r)] :
The Great Steep's Garden is musked and fair :
这 伟大的 陡峭的 花园 是 麝香 和 公平的 :

大陆坡花园散发着麝香般的芬芳，景色宜人：

['ærəbi] - [swiːt] [ɪz][ðə; ði][spaɪs][ɒn][ðə; ði][eə(r)] :
Araby - sweet is the spice on the air :
阿拉比 - 甜的 是 这 香料 在 这 空气 :

空气中弥漫着阿拉伯甜香：

[ɑː] , ['sɒftli] [tred] , [hæv; həv] ['dʒent(ə)l] [keə(r)] ,
Ah , softly tread , have gentle care ,
啊 , 轻轻 踏 , 有 温和的 关心 ,

啊，轻柔地走，温柔地呵护，

['lʌvz] ['hændmeɪd] [hæz; həz] [pɑːst] [ðɪs] [wei] .
Love's handmaid has passed this way .
爱的 使女 有 通过了 这 方式 .

爱的使女已从这里经过。

[dɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [maɪlz] [fret] [ɔː(r)] [ðə; ði] [red] [sʌnz] [biːt] ?
Did the long miles fret or the red suns beat ?
做过 这 长的 英里 烦恼 或者 这 红色的 太阳 打 ?

是漫长的路途令人烦躁，还是烈日当空令人窒息?

[dɪd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [teə(r); tɪə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] ?
Did the great stones tear at her little white feet ?
做过 这 伟大的 石头 撕 在 她 小的 白色的 脚 ?

那些巨石是否撕裂了她白皙的小脚?

[dɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪndz; waɪndz] ['hæri] [wɪð] ['stɪŋɪŋ] [sliːt] ,
Did the storm winds harry with stinging sleet ,
做过 这 风暴 风 哈利 和 刺痛 霰 ,

暴风雨是否夹杂着刺骨的雨夹雪?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mæd] ['siːz] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ?
Or the mad seas bid her stay ?
或者 这 疯狂的 海域 出价 她 停留 ?

还是狂暴的大海让她留下来?

[ɑː] , ['ælə; ə'lɑː] [ɪz] [greɪt] ; [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [greɪt]
Ah , Allah is great ; but Love is great
啊 , 真主 是 伟大的 ; 但 爱 是 伟大的

啊，真主伟大，但爱也伟大

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] - [hɑːt] [niːdz] [meɪk] [ə'təun] [ænd; ənd] [weɪt] :
When the woman - heart needs make atoning and wait :
什么时候 这 女士 - 心 需求 制作 赎罪 和 等待 :

当女人的心需要赎罪和等待时:

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [geɪt] , —
She has led him back to the crystal gate , —
她 有 引领 他 后退 到 这 水晶 门 , —

她领着他回到了水晶门前。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)] .
Together they entered there .
一起 他们 进入 那里 .

他们一起进入了那里。

[ðə; ði] [greɪt] [stiːps] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] ['mʌskt] [tə'deɪ] :
The Great Steep's Garden is musked today :
这 伟大的 陡峭的 花园 是 麝香 今天 :

今天，大陡坡花园弥漫着麝香:

[ðə; ði] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] ['ærəbi] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
The spices of Araby over it lay ,
这 香料 的 阿拉比 超过 它 躺 ,

上面覆盖着阿拉伯的香料，

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] ['hændmeɪdn] [hæz; həz] [pɑːst] [ðɪs] [wei] ,
For Love's handmaiden has passed this way ,
为了 爱的 侍女 有 通过了 这 方式 ,

因为爱的使女已走过这条路，

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [trest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Forget - me - nots tressed in her hair .
忘记 - 我 - 不 蓬松的 在 她 头发 .
她的头发上点缀着勿忘我。

['ɪndiən] [peɪnt] [brʌʃ] .
Indian Paint Brush .
印度 画 刷子 .
印度画笔。

[breɪv] [bəʊld]['wɒriə(r)] , ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)]
Brave bold warrior , standing afar
勇敢的 大胆的 战士 , 常设 远方
勇敢无畏的战士，伫立远方

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːn] [paɪn]
On the summit place where the wind - torn pine
在 这 首脑 地方 在哪里 这 风 - 撕裂 松树
在山顶，有一棵被风吹断的松树。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəlaɪn]
At the battle front of the timberline
在 这 战斗 正面 的 这 林线
在林木线的战斗前线

[nəʊz] ['nevə(r)][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [wɔː(r)]
Knows never an end of the harrowing war
知道 绝不 一个 结尾 的 这 令人痛心的 战争
这场残酷的战争似乎永无止境。

[ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [deθ] ! — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'reɪd]
Of Life on Death ! — and there arrayed
的 生活 在 死亡 ! — 和 那里 排列
生与死！——那里排列着

[ɪn][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnə'freɪd] ,
In the trappings of battle and unafraid ,
在 这 服饰 的 战斗 和 无所畏惧 ,
身处战场，却无所畏惧

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['feðəd] [ɪn]['hɒstaɪl] [dɪ'zaɪn] ,
Painted and feathered in hostile design ,
绘 和 羽毛 在 敌对的 设计 ,
涂绘并饰以敌对图案，

['ɪndiən] [tʃiːf] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪn] !
Indian chief on the marching line !
印度 首席 在 这 行军 线 !
印第安酋长在行进队伍中！

['ɑːktɪk] ['dʒenʃn] .
Arctic Gentian .
北极 龙胆 .
北极龙胆。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəlaɪn] ,
Beyond the reach of the timberline ,
超过 这 抵达 的 这 林线 ,
在林木线之外，

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ['lɪftɪŋ] , ['lɪftɪŋ] ,
The long trail lifting , lifting ,
这 长的 踪迹 举重 , 举重 ,
漫长的举重之路，举重，

[pɑːst] ['wɪz(ə)nd] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ləʊ] [gɔːnt] [paɪn] ,
Past wizened gardens of low gaunt pine ,
过去的 干瘪 花园 的 低的 瘦削 松树 ,

穿过干瘪的、低矮瘦削的松树林，

['kraʊtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrmz] [pɑːθ] :
Crouching out of the great storm's path :
蹲伏 出去 的 这 伟大的 暴风雨 小路 :

躲在暴风雨的路径之外：

[ðə; ði] [lɑːst] [triː] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [rɒθ] ,
The last tree flees from the arctic wrath ,
这 最后的 树 逃跑 从 这 北极 愤怒 ,

最后一棵树逃离了北极的怒火。

[bʌt; bət] [ɒn] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [treɪl] ['lɪftɪŋ] .
But on is the white trail lifting .
但 在 是 这 白色的 踪迹 举重 .

但白色的小径正在升起。

['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [bɪ'siːm]
Cities and rivers and fields beseem
城市 和 河流 和 字段 似乎

城市、河流和田野都相得益彰。

[ə; eɪ] ['fæntəsi] , ['feɪdɪŋ] , ['feɪdɪŋ] ,
A fantasy , fading , fading ,
一个 幻想 , 褪色 , 褪色 ,

幻想，渐渐消逝，渐渐消逝

[lɒst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] :
Lost away in the myth of a dream :
丢失的 离开 在 这 神话 的 一个 梦 :

沉浸在梦想的神话中：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [lænd] ['riːtʃɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
And the wide land reaches beyond our eyes ,
和 这 宽的 土地 到达 超过 我们的 眼睛 ,

广袤的土地延伸到我们视线之外。

[ə; eɪ] ['nævəhəʊ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [sɒft] [daɪz] :
A Navajo carpet of strange soft dyes :
一个 纳瓦霍 地毯 的 奇怪的 柔软的 染料 :

纳瓦霍族用奇特柔软的染料织成的地毯：

['pætənd] [wɪð] ['sɪtɪz] [ðə; ði] [greɪt] [web] [laɪz] ,
Patterned with cities the great web lies ,
图案 和 城市 这 伟大的 网站 谎言 ,

巨大的网络由无数城市构成，

['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['fæntəsɪz] , ['feɪdɪŋ] .
Woven with fantasies , fading .
编织 和 幻想 , 褪色 .

交织着幻想，渐渐消逝。

[rəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [weɪvz] [tɒs] ,
Rolls in the tide and the cloud waves toss ,
卷 在 这 潮 和 这 云 波浪 折腾 ,

潮水翻滚，云朵翻涌，

[ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [lænd] ['mɜːdʒɪŋ] :
The reach of the long land merging :
这 抵达 的 这 长的 土地 合并 :

漫长陆地融合的范围：

[weə(r)] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] ['sɜːrdʒiz] [pɑːt] [ænd; ənd] [krɒs]
Where the still white surges part and cross
在哪里 这 仍然 白色的 涌动 部分 和 叉

在静谧的白色浪花分开和交汇的地方

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['vistə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
The quivering vistas seem to be
这 颤抖 景色 似乎 到 是

颤动的景色似乎是

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [lænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] .
Of a lost land under the waves of a sea .
的 一个 丢失的 土地 在下面 这 波浪 的 一个 海 .

一片沉没于海浪之下的失落之地。

[əʊ] ['sʌmɪt] ['flaʊə(r)] , [wɒt] [streɪndʒ] [weɪvz] [tɒs]
O summit flower , what strange waves toss
哦 首脑 花 , 什么 奇怪的 波浪 折腾

哦，山顶之花，你被怎样的奇异波浪抛掷?

[bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['sɜːdʒɪŋ] !
Below in the long , long surging !
以下 在 这 长的 , 长的 滔滔 !

下面是漫长而汹涌的波涛!

['ælpaɪn] ['prɪmrəʊz] .
Alpine Primrose .
高山 报春花 .

高山报春花。

['hæpi] [hɑːt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [hɪlz] ,
Happy Heart coming home from the far , far hills ,
快乐的 心 未来 家 从 这 远的 , 远的 丘陵 ,

快乐的心从遥远的山丘归来,

[haʊ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [fleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [tʃɪlz] !
How the primrose flamed in the arctic chills !
如何 这 报春花 火焰 在 这 北极 寒意 !

报春花在北极的严寒中燃烧起来!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [fluːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [bɝdz] :
And you heard the flutes of the summit birds :
和 你 听到 这 长笛 的 这 首脑 鸟类 :

你听到了山顶鸟儿的鸣叫声:

[juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [fər'evə(r)] [ðeə(r)] [skaɪ] - [lɒst] [wɜːdz] ,
You will keep forever their sky - lost words ,
你 将要 保持 永远 他们的 天空 - 丢失的 字 ,

你将永远铭记他们那些飘渺的话语,

['hæpi] [hɑːt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .
Happy Heart coming home from the hills .
快乐的 心 未来 家 从 这 丘陵 .

快乐的心从山上回来了。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ['kæpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .
The handwritten image captions were , in some cases , very difficult to make out .
这 手写 图像 图片说明 是 , 在 一些 案例 , 非常 难的 到 制作 出去 .

有些手写图片说明文字很难辨认。

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [trænsk'rɪpʃnz] , [wɪð] [[nəʊts]] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['kɒntent] .
Following are transcriptions , with [notes] where there was any doubt about content .
下列的 是 转录 , 和 [笔记] 在哪里 那里 曾是 任何 怀疑 关于 内容 .

以下是文字记录，如有内容存疑之处，则附有[注释]。

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kɒləmbaɪn] (½ ['æktʃuəl][saɪz])
Colorado Columbine (½ actual size)
科罗拉多州 科伦拜恩 (½ 实际的 尺寸)

科罗拉多耧斗菜（实际尺寸的一半）

[ˌækwɪ'liːdʒə] [sɪ'ruːliə]
Aquilegia coerulea
耧斗菜 蓝宝石

蓝耧斗菜

['kæðə(r)] [sprɪŋz] , [dʒuːn] -
Cather Springs , June 27
凯瑟 斯普林斯 , 六月 -

凯瑟斯普林斯，6月27日

[smɔːl] - [liːvd] ['sæksɪfreɪdʒ] (⅓ ['æktʃuəl][saɪz])
Small - leaved Saxifrage (⅓ actual size)
小的 - 离开 虎耳草 (⅓ 实际的 尺寸)

小叶虎耳草（实际大小的三分之一）

['sæksɪfrəgə] -
Saxifraga parvifolia
虎耳草 -

小叶虎耳草

[paɪks] [piːk] , ['ɔ:g] . - .
Pikes Peak , Aug . 15 .
派克斯 顶峰 , 八月 . - .

派克峰，8月15日。

- [ˌef 'tiː] . ['æltɪtjuːd]
9300 ft . Altitude
- 英尺 . 高度

海拔9300英尺

['ælpaɪn] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] (['nætʃ(ə)rəl][saɪz])
Alpine Forget - me - not (natural size)
高山 忘记 - 我 - 不是 (自然的 尺寸)

高山勿忘草（自然大小）

[mɜːr'tɛnʃiə] [æl'paɪnə]
Mertensia alpina
梅尔滕西亚 阿尔皮纳

高山梅尔坦西亚

[paɪks] [piːk] , - , - [ˌef 'tiː] . ['æltɪtjuːd]
Pikes Peak , 12 , 500 ft . altitude
派克斯 顶峰 , - , - 英尺 . 高度

派克峰，海拔12,500英尺

['ɪndiən] [peɪnt] [brʌʃ] (['nætʃ(ə)rəl] [saɪz])
Indian Paint Brush (natural size)
印度 画 刷子 (自然的 尺寸)

印度画笔（自然尺寸）

[[rest] [ɒv; əv] ['kæpʃ(ə)n] [ʌn'riːdəbl] , ['pɒsəbli] [ˌkæstɪ'liːhə] [pruːɪnoʊsə]]
[rest of caption unreadable , possibly Castilleja pruinosa]
[休息 的 标题 无法阅读 , 可能 卡斯蒂利亚 粉霜]

[其余文字无法辨认，可能是毛叶卡斯蒂利亚花（Castilleja pruinosa）]

['ɑːktɪk] ['dʒenʃn] (['nætʃ(ə)rəl] [saɪz])
Arctic Gentian (natural size)
北极 龙胆 (自然的 尺寸)

北极龙胆（自然大小）

[[ʌn'riːdəbl]]
[unreadable]
[无法阅读]

[无法辨认]

[paɪks] [piːk]
Pikes Peak
派克斯 顶峰

派克峰

['ælpaɪn] ['prɪmrəʊz]
Alpine Primrose
高山 报春花

高山报春花

[[rest] [ɒv; əv] ['kæpʃ(ə)n] [ʌn'riːdəbl]]
[rest of caption unreadable]
[休息 的 标题 无法阅读]

[其余文字无法辨认]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神